



Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений  
Профессиональные отчеты IFLA, № 93

**Руководство по библиотечному  
обслуживанию заключенных  
3-е издание**

**Вибекке Леманн и Джоан Локк**

**Руководство по библиотечному обслуживанию заключенных (3-е издание)  
Гаага, Штаб-квартира IFLA, 2005. – 24 стр. 30 см (Профессиональные отчеты  
IFLA, 93) Пересмотренный вариант профессионального отчета IFLA № 46**

Guidelines for library services to prisoners (3d Edition)  
The Hague, IFLA Headquarters, 2005. – 24p. 30 cm. – (IFLA Professional Reports:  
93) Revised version of IFLA Professional Report 46

**ISBN-10 90-77897-09-7**  
**ISBN-13 978-90-77897-09-7**  
ISSN 0168-1931

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>БЛАГОДАРНОСТЬ .....</b>	<b>4</b>
<b>ПРЕДИСЛОВИЕ.....</b>	<b>5</b>
Цели.....	5
Предыстория.....	5
Философия и предположения.....	6
<b>РУКОВОДСТВО.....</b>	<b>8</b>
1. Сфера деятельности.....	8
2. Администрация.....	8
3. Доступ.....	9
4. Здания и оборудование.....	9
5. Информационные технологии.....	11
6. Персонал.....	11
7. Бюджет.....	12
8. Библиотечные материалы.....	13
9. Обслуживание и программы.....	16
10. Коммуникации и маркетинг.....	17
<b>ГЛОССАРИЙ .....</b>	<b>19</b>
<b>БИБЛИОГРАФИЯ .....</b>	<b>20</b>

## **БЛАГОДАРНОСТЬ**

Авторы хотели бы поблагодарить членов Постоянного комитета Секции по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой за внесенные комментарии и предложения по содержанию руководства. Также мы искренне благодарны всем библиотекарям из более 25 стран, ответившим на вопросник о статусе тюремных библиотек и соответствующем законодательстве в этих странах. Информация, предоставленная ими, позволила взглянуть изнутри на многие задачи, поставленные перед библиотекарями, которые пытаются предоставить основное информационное обслуживание для заключенных, отбывающих наказание в различных условиях, как суровых, так и реабилитационных.

После оценки всех полученных ответов, авторы утвердились в необходимости издать новое пересмотренное издание руководства по обслуживанию заключенных.

В заключение, авторы выражают глубокую благодарность другим членам рабочей группы по подготовке руководства, Бригитте Ирваль и Марии Хосе Лопез-Хуертас Перез, которые провели литературные исследования в этой области и внесли значительный вклад своими пожеланиями и замечаниями.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

### Цели

Данный документ разработан как руководство по планированию, осуществлению и оценке библиотечного обслуживания заключенных и должен служить моделью при разработке национальных руководств для тюремных библиотек. Его легко можно адаптировать к местным особенностям и реалиям. В то же время международное руководство отражает приемлемый уровень библиотечного обслуживания, который можно достичь в большинстве стран, где национальные и федеральные законы поддерживают существование тюремных библиотек. Руководство предлагает методы и средства создания новых и оценки деятельности существующих библиотек. Данное руководство можно использовать при отсутствии каких-либо национальных руководств и стандартов.

Кроме того, предлагаемое руководство является практическим инструментом для учреждения, функционирования и оценки тюремных библиотек, оно также должно служить основным положением, устанавливающим принципы фундаментального права заключенных на чтение, обучение и доступ к информации. Пособие предназначается для библиотекарей, администрации библиотек, руководства колоний, законодательной и исполнительной ветвей власти и других структур, ответственных за управление и финансирование библиотек в местах отбывания наказания.

Руководство должно использоваться в колониях и других местах отбывания наказания с количеством заключенных от 50 человек.

### Предыстория.

Секция IFLA по библиотечному обслуживанию лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой (LSDP) – лидирующая организация среди библиотек, ассоциаций и правительственных агентств, занимающихся развитием специального библиотечного обслуживания социальных групп, по ряду причин не имеющих возможностей пользоваться обычными библиотеками. В эти группы входят люди, находящиеся в больницах, тюрьмах, домах престарелых и приютах, закрытых территориях, глухие, с физическими отклонениями либо отклонениями в развитии, и люди с неспособностью к чтению.

В соответствии с задачами своей Секции, в течение последних 10 лет члены Постоянного комитета LSDP уделяли особое внимание развитию руководств по библиотечному обслуживанию социальных групп, входящих в профессиональную сферу деятельности Секции. Эти руководства были опубликованы в серии «Профессиональные отчеты IFLA», они регулярно обновлялись и пересматривались, отражая проводимые исследования и практику, а также растущее использование библиотечных и информационных технологий. Данная публикация является третьим изданием **«Руководства по библиотечному обслуживанию заключенных»**.

В 1985 г., понимая необходимость библиотечного и информационного обслуживания лиц, отбывающих сроки в тюрьмах всего мира, ПК LSDP учредил специальную Рабочую группу по тюремным библиотекам. В последующие пять лет эта группа профинансировала несколько конференций, семинаров, спутниковых заседаний и провела исследование с целью повысить уровень осведомленности общества о тюремном библиотечном обслуживании и собрать информацию для подготовки следующих

публикаций. Первое издание *«Руководства по библиотечному обслуживанию заключенных»* под редакцией Френсиса Е. Кайзера было опубликовано в 1991 году. Этот документ содержал главным образом основные положения и практические примеры. В 1993 г. вышла испанская версия пособия. Опубликовано в 1995 г. второе издание Руководства также под редакцией Френсиса Е. Кайзера содержало более конкретную информацию об уровне обслуживания, размере фондов, персонале библиотек, финансировании, оценке и способах управления. В этом же году была опубликована его немецкая версия.

В 2001 г. ПК Секции рассмотрел развитие библиотечного обслуживания не только в западных и европейских странах, но и в некоторых развивающихся странах, а также в бывших республиках либо стратегических партнерах СССР. Были отмечены быстрые и разительные перемены в деятельности всех библиотек, вызванные использованием информационных технологий и автоматизированных систем. Результатом исследования стало создание небольшой рабочей группы с целью: 1) изучить развитие социальной программы библиотечного обслуживания (включая заключенных); 2) провести международное исследование статуса тюремных библиотек в настоящее время; 3) собрать информацию о существующих национальных стандартах / руководствах и способах предоставления услуг. Конечная задача группы – использование полученной информации при подготовке нового издания *«Руководства по библиотечному обслуживанию заключенных»*, действие которого придется уже на первую декаду XXI века. Результаты исследования приводятся в данном издании.

### **Философия и предположения**

Так как цивилизованное общество постепенно принимает более гуманную и просвещенную практику уголовного судопроизводства и наказания, в соответствии с Всеобщей Декларацией по правам человека ООН, наказание преобразовывается в образование, реабилитацию и полезное использование времени. В этом случае тюремная библиотека становится важной составляющей всей тюрьмы, поддерживая образовательную, развлекательную и реабилитационную программы. В библиотеке заключенные могут почувствовать себя в «нормальной обстановке», когда каждый свободен в выборе и занятии, что отличается от привычной строго контролируемой тюремной среды. Библиотека является окном в окружающий мир и может предоставить множество полезной информации тем, кто, скоро выйдет на свободу.

Заключенный не отказывался от права на доступ и получение информации, поэтому тюремная библиотека должна предоставлять такие же материалы и услуги, как и публичные библиотеки в «свободном мире». Ограничения на доступ к библиотечным материалам накладываются лишь в том случае, если доступ может представлять угрозу безопасности в тюрьме.

Тюремным библиотекам нужно использовать модель публичной библиотеки и обеспечить пользователей материалами для получения образования и реализации программ реабилитации, а также удовлетворять другие специфические тюремные требования, комплектуя, например, фонды юридической литературы. Особое внимание следует уделять потребностям мультикультурного и многоязычного населения.

Тюремная библиотека должна предоставлять заключенным возможность развивать навыки грамотности, удовлетворять личные и культурные интересы, а также получать обучение в течение всей жизни.

Несколько документов, ратифицированных на международном уровне, служат основой для определения и обеспечения поддержки библиотечного обслуживания заключенных:

1. Правило 40 свода *Стандартных минимальных правил по обращению с заключенными Организации Объединенных Наций* (1955) гласит: «В каждом учреждении должна быть библиотека для пользования всеми заключенными, должным образом оборудованная и оснащенная художественной и учебной литературой, заключенных необходимо поощрять пользоваться всеми библиотечными услугами».
2. Выпущенная UNESCO в 1994 г. *Хартия читателя*, разработанная Международным комитетом книги и Международной ассоциацией издателей, гласит, что «чтение – это универсальное право».
3. *Манифест публичных библиотек IFLA/UNESCO* (1995) призывает публичные библиотеки обслуживать заключенных.
4. В докладе «*Образование в тюрьме*», одобренном Европейским союзом (Страсбург, 1990) есть глава о тюремных библиотеках. В ней говорится, что тюремная библиотека должна функционировать по тем же профессиональным стандартам, что и библиотеки в обществе; в своей деятельности опирается на те же профессиональные стандарты, что и публичные библиотеки; управление библиотекой *должно* осуществляется профессионалом в библиотечной сфере; библиотека должна удовлетворять разнородные культурные потребности пользователей, предоставлять им открытый доступ и обеспечивать разнообразными литературными и другими видами занятий, имеющих отношение к чтению.

В большинстве стран мира заключенные имеют незаконченное образование и небольшие профессиональные знания и выросли в среде, где чтение не было популярным либо любимым занятием. В действительности, обнаружилось, что у значительного числа заключенных низкий уровень грамотности и недостаточные профессиональные навыки. Лишь некоторые из них регулярно посещали публичные или научные библиотеки, когда были на свободе.

То, что читает заключенный, зависит от состава и качества библиотечного фонда. Имея квалифицированный персонал, все необходимые материалы для удовлетворения образовательных и реабилитационных потребностей заключенных, а также уютную атмосферу, библиотека может стать важной частью тюремной жизни и социальных программ защиты заключенных. Библиотека также является связующим звеном с внешним миром. Она может стать эффективным орудием управления для администрации тюрьмы путем поощрения полезного времяпрепровождения. Наконец, библиотека может быть важнейшим информационным источником, определяющим, как у вышедшего на свободу человека сложится жизнь на свободе.

# РУКОВОДСТВО

## 1. Сфера деятельности

- 1.1 Данное руководство может применяться во всех учреждениях, где находятся заключенные. Это тюрьмы, места предварительного заключения, колонии, судебные больницы и другие учреждения в ведомстве тюремной администрации. Руководство может использоваться для обслуживания, как детей, так и взрослых.

## 2. Администрация

- 2.1 Формулировка закона о библиотечном обслуживании должна разрабатываться национальными и/или местными тюремными администрациями. В нем следует четко расписать задачи и цели, а также источники финансирования и административную ответственность за библиотечное обслуживание. Законы должны основываться на соответствующем библиотечном законодательстве и регламенте, их необходимо регулярно пересматривать и обновлять.
- 2.2 Законодательство о тюремных библиотеках служит основой для разработки процедур деятельности местных библиотек. В нем определяются график и часы работы, отбор материалов, каталогизация и обработка, дары, абонемент и доступ к фондам, инвентаризация и исключение, соблюдение авторского права, база библиотечных данных, персонал, финансирование, обслуживание читателей, пересмотр политики и использование компьютеров и информационных технологий.
- 2.3 Во многих государствах тюремные библиотеки находятся в ведомстве различных учреждений (министерство юстиции, органы самоуправления областей либо муниципальные власти, система публичных библиотек или библиотечная система и т.д.), поэтому в некоторых случаях ответственность делится между правительственными структурами. В каждом случае необходимо заключать юридическое соглашение/контракт, где будут указаны обязательства каждой стороны и условия обслуживания.
- 2.4 Персоналу библиотеки необходимо разрабатывать и выполнять долгосрочные (на три – пять лет) планы деятельности, основанные на тщательном изучении потребностей пользователей. План должен содержать задачи, описание основной роли библиотеки данного учреждения (например, в качестве места досуга, центра поддержки образовательных программ, источника для самообразования и обучения в течение жизни, культурного центра, информационного центра по карьере и работе, центра юридических материалов). Далее в нем указываются конкретные цели и реальные задачи, описываются действия по выполнению задач и способы оценки. План должен быть одобрен тюремной администрацией.
- 2.5 Каждые три – пять лет необходимо проводить ревизию библиотечной программы с тем, чтобы обеспечить необходимое соответствие с законодательством и процедурами.



### 3. Доступ

- 3.1 Библиотека должна обслуживать всех без исключения заключенных, независимо от *строгости* меры и места их содержания в тюрьме. Доступ к библиотечным материалам может быть ужесточен лишь в случае задокументированного нарушения правил библиотеки.
- 3.2 Заключенные, имеющие право свободно передвигаться по тюрьме, должны иметь возможность посещать библиотеку не менее одного раза в неделю и достаточное время, чтобы выбрать и посмотреть нужные материалы, получить справку, прочитать литературу, не выдаваемую на абонементе, и пользоваться другими библиотечными услугами.
- 3.3 График работы библиотеки должен быть составлен таким образом, чтобы не идти в разрез с учебными программами и работой заключенных
- 3.4 Если заключенным позволено покидать учреждение по работе или для учебы, необходимо проработать для них возможность пользоваться местной публичной или научной библиотекой.
- 3.5 Заключенные, содержащиеся в изоляции (больничная палата, предварительное заключение, карцер и т.д.) должны иметь доступ к каталогам библиотечных фондов (в печатной или электронной форме) и право заказывать материалы из основного фонда или по межбиблиотечному абонементу.
- 3.6 В каждом изоляторе должна быть собственная коллекция (не менее 100 ед.) популярной литературы и последних поступлений из расчета по две книги на заключенного. Эта коллекция должна обновляться хотя бы раз в месяц. Каждый заключенный имеет право получать из этой коллекции как минимум две книги в неделю.
- 3.7 Если библиотека не может предоставить всю литературу, необходимую для информационных и образовательных потребностей лингвистически и культурно разнородных читателей, она должна участвовать в региональном или национальном межбиблиотечном абонементе.
- 3.8 Тюремная библиотека должна работать в соответствии с действующими законами и положениями о библиотечном обслуживании лиц, физически нетрудоспособных или имеющих проблемы в восприятии. Им предоставляется возможность посещать библиотеку и получать доступ к библиотечным материалам и информации в не печатном формате, специальное оборудование и обслуживание по социально-ориентированной программе. (Специальные рекомендации и перечень контрольных вопросов см. *Access to libraries for person with disabilities – Checklist*, by Brigitta Irvall and Gyda skat Nielsen. IFLA Professional Report No. 89, 2005. ISBN: 90-77897-04 <http://www.ifla.org/VII/s9/nd1/iflapr-89e.pdf>)

### 4. Здания и оборудование

- 4.1 В современных тюрьмах библиотека должна находиться в месте, оборудованном для библиотечного пользования, трудового процесса и выполняемых функций. В старых зданиях, возможно, необходимо сделать перепланировку для нормального

функционирования библиотеки. Для этого при строительстве библиотеки необходимо консультироваться со специалистами по строительству библиотечных зданий. Эффективность деятельности библиотеки и должный уровень обслуживания в большой степени зависит от дружелюбной и уютной атмосферы.

4.2 Библиотека должна быть расположена в центре тюрьмы, желательно, в или рядом с образовательным центром и быть доступна для большинства заключенных, а также лиц с ограниченными возможностями пользования библиотекой.

4.3 Библиотека должна находиться на отдельной территории с возможностью блокировки помещения. При строительстве библиотеки следует учитывать следующие моменты:

- соответствующее освещение для чтения, пользования компьютером и других видов занятий в библиотеке
- нанесение звукопоглощающего покрытия на стены, пол и потолки
- климатические условия (отопление, система кондиционеров, вентиляция)
- достаточная весовая нагрузка на книжные полки
- электрические розетки достаточной мощности для необходимого технического и электронного оборудования
- возможность наблюдения за всей территорией библиотеки
- возможность блокировки книгохранилища
- телефонная связь с «внешним миром»
- электронная система экстренной связи

4.4 Библиотечное пространство должно быть достаточно большим для посещения библиотеки, работы сотрудников, хранения и выставления материалов, включая:

- Справочное бюро со столом и комнатами хранения;
- Справочный стол;
- Библиотечный офис / Кабинет дирекции библиотеки;
- Комната для персонала для технической обработки, компьютерного оборудования, полок, шкафов для книг, книжных тележек и столов;
- Полки для библиотечных материалов (книг, журналов, газет, аудиовизуальных материалов);
- Выставочное пространство для книг и рекламных материалов;
- Книжные столы и стулья;
- Пост наблюдения;
- Компьютеры для администрации;
- Ксерокс;
- Пространство для коллективных занятий

4.5 Учебное помещение / читальный зал должны занимать достаточно места для размещения 5 % заключенных. Места для сидения, включая столы и стулья, должны располагаться на расстоянии 2,5 м<sup>2</sup> друг от друга.

4.6 Стеллажи должны занимать 15 м<sup>2</sup> для размещения 1000 томов.

4.7 На каждого сотрудника необходимо выделить по 9 м<sup>2</sup> рабочей площади.

4.8 Библиотечный офис должен быть площадью не менее 9 м<sup>2</sup>.

- 4.9 5 % помещения библиотеки необходимо отвести для хранения библиотечного оборудования и мебели (электронного или карточного каталога, словарей и атласов, компьютеров для пользователей, печатных машинок, ксерокса, стенда с газетами или картинами).
- 4.10 При выборе мебели и оборудования необходимо учитывать их действенность, комфортабельность, внешний вид, простоту в использовании и прочность. Мебель и оборудование должны быть размещены в соответствии с правилами безопасности. Рекомендуются использовать складную мебель, так как библиотека растет и нуждается в изменениях.

## 5 Информационные технологии

- 5.1 Тюремная библиотека должна в полной степени использовать современные информационные технологии без угрозы для безопасности тюрьмы.
- 5.2 Библиотека должна использовать автоматическую систему выдачи материалов и каталогов с библиографическими базами данных в международном стандартизированном формате (MARC 21).
- 5.3 В образовательных, информационных и развлекательных целях на компьютерах необходимо устанавливать мультимедийное программное обеспечение.
- 5.4 Сотрудники библиотеки должны иметь доступ к Интернету и электронной почте с тем, чтобы выполнять справки, вести поиск в электронных библиотечных каталогах, общаться с коллегами и распространителями книжной продукции, получать дистанционное образование и участвовать в МБА.
- 5.5 В образовательных и исправительно-воспитательных целях заключенные должны иметь контролируемый доступ в Интернет, если это не противоречит условиям безопасности в тюрьме.

## 6. Персонал

- 6.1. Все тюремные библиотеки независимо от размера должны контролироваться / управляться профессиональным библиотекарем, обладающим определенными навыками, получившим университетскую степень по библиотечной и информационной науке или равноценный библиотечный диплом.
- 6.2. Во всех учреждениях с количеством заключенных более 500 человек должен быть профессиональный библиотекарь, работающий полный рабочий день. В учреждениях с количеством заключенных свыше 1000 человек должны быть два сотрудника. В малочисленных тюрьмах часы работы библиотекаря могут быть ограничены:

<u>Количество человек</u>	<u>Часы работы библиотекаря</u>
0 – 300	24
301 – 499	30

6.3 Дополнительный персонал библиотеки должен набираться в соответствии с потребностями учреждения. Общее количество сотрудников варьируется в зависимости от количества человек в учреждении и следующих факторов:

- часы работы библиотеки
- размер, доступность и структура библиотеки
- количество руководителей, допустимое одновременно
- объем планирования
- количество библиотек-сателлитов или пунктов доставки
- количество и размеры пунктов с ограниченным доступом
- уровень автоматизации
- ограничение передвижения в здании тюрьмы
- количество и тип образовательных и реабилитационных программ

6.4 Все сотрудники библиотеки должны обладать необходимыми профессиональными и техническими навыками для прямого обслуживания пользователей и операционной поддержки.

6.5 Библиотечный персонал должен быть проинформирован о многочисленных и сложных информационных потребностях заключенных и обладать всеми человеческими и межличностными навыками, необходимыми для работы в тюремной среде.

6.7 Набор сотрудников в библиотеку может проводиться администрацией тюрьмы, системой публичных библиотек, научной библиотекой или культурным учреждением.

6.8 Размер заработной платы и льгот сотрудников тюремной библиотеки должен быть таким же, как у сотрудников с аналогичными должностными требованиями и квалификацией в обычных библиотеках.

6.9 Библиотечный персонал должен иметь возможность участвовать в деятельности профессиональных организаций, повышать свою квалификацию и принимать участие в программах непрерывного образования.

6.10 Библиотечный персонал должен обслуживать всех заключенных без ограничений и уважать их право на личную жизнь.

6.11 Тюремная администрация может набирать заключенных в персонал библиотеки. Набор сотрудников должен осуществляться с учетом их профессиональных качеств, опыта и знаний о библиотечных операциях и процессах.

6.12 Заключенные могут работать в библиотеке добровольно, они же могут быть наняты вместо постоянного состава персонала и иметь возможность предоставлять помощь и участвовать в специальных программах.

6.13 Сотрудники из числа заключенных и добровольцы должны быть обеспечены широкой программой по ориентации и возможностью обучения на месте работы.

## **7. Бюджет**

7.1 Агентство, осуществляющее контроль над тюремной библиотекой, должно обеспечивать финансирование библиотеки отдельной статьей бюджета и ежегодно

выделять средства на заработную плату, приобретение библиотечных материалов, подписку, оборудование, информационные технологии, различные принадлежности, договорные услуги, доставку по МБА, сетевое членство, обучение персонала и расходы на базы данных.

7.2 Ежегодный бюджет должен рассчитываться на основе долгосрочного плана (см. пункт 2.4).

7.3 Руководитель библиотеки должен разрабатывать и исполнять ежегодный бюджет.

7.4 Сотрудники библиотеки должны готовить ежегодный отчет о расходах библиотеки, статистических данных и результатах выполнения плана.

7.5 Материалы по бюджету должны составляться согласно двум нижеупомянутым формулам:

А. Для тюрем с заключенными **более** 500 человек средняя стоимость (в местной валюте) одной (1) книги в твердом переплете должна служить основой для разметки ежегодного размера субсидий, выделяемых на пополнение фондов. Минимальный бюджет должен рассчитываться из расчета:

Средняя стоимость публицистической книги  $\times 70\%$  населения тюрьмы  $+ 10\%$  в случае потери книги (к примеру,  $500 \text{ человек} \times 70\% \times 32 \text{ Евро} = 11\,200 \text{ Евро} + 1\,120 \text{ Евро} (10\% \text{ от } 11\,200) = 12\,320 \text{ Евро}$ ). Это не означает, что данную формулу следует применять только по отношению к приобретению книг в твердом переплете, но ее можно использовать в качестве основы при подсчете бюджета для всех типов библиотечных материалов. Бюджет комплектования фондов должен увеличиваться в соответствии с ростом цен на книги.

ИЛИ:

Б. Для тюрем с населением **менее** 500 человек, минимальный годовой бюджет должен достаточным для замены  $10\%$  коллекции.

7.6 Начальное финансирование комплектования фондов должно быть осуществлено для комплектования  $50\%$  полной коллекции. Дополнительные внебюджетные средства должны выделяться каждый год в течение 4 последующих лет, с тем, чтобы фонды были укомплектованы в течение 5 лет.

## 8. Библиотечные материалы

8.1. В фондах библиотеки должны быть материалы в печатной и других формах, необходимые для обеспечения информационных, образовательных, культурных и реабилитационных потребностей заключенных. Последние печатные и электронные материалы должны быть в том же количестве, как в публичных или школьных библиотеках.

8.2 Библиотечный фонд должен регулярно пополняться новыми приобретениями, отбираемыми профессиональными библиотекарями. Запланированное количество приобретений может быть увеличено за счет даров, если они соответствуют нуждам библиотеки.

8.3 Межбиблиотечный абонемент может использоваться как дополнение к библиотечному фонду, но не как к плановому развитию коллекции. альтернативный источник пополнения фондов.

8.4 Управление и содержание фонда должны осуществляться согласно профессиональным стандартам. Фонды необходимо выставлять и активно пропагандировать.

8.5 Отбор материалов должен производиться согласно разработанному плану *менеджмента* управления коллекциями, основанному на демографическом составе тюремного контингента. В плане должно быть четко указано отсутствие цензуры при отборе материалов кроме случаев, когда та или иная книга представляет угрозу безопасности тюрьмы. План должен учитывать:

- этнический / культурный состав населения, возрастные категории, уровни чтения, образования и языки тюремного населения;
- потребность в материалах, полезных для заключенных, выходящих на свободу, включая различного рода информацию по социальным возможностям и группам поддержки, возможностям поиска работы и жилья, образовательных и обучающих программ;
- потребность в справочных и других материалах для программ, осуществляемых в данном учреждении (борьба с наркоманией и алкоголизмом, борьба с агрессией, воспитание детей, обучение чтению и письму, искусство и музыка и т.д.);
- процесс рекомендации названий для включения материалов в фонд или процесс обработки материалов для удаления материалов из коллекции;
- механизм отбора устаревших или ненужных материалов из фонда;
- процедуру получения даров

8.6 Среди принципов отбора должны быть следующие (но не только):

- тема и язык, соответствующие аудитории;
- соответствие вкусам и потребностям заключенных;
- внимание критики, цензуры и публики;
- художественное, социальное, научное или культурное значение;
- фактическая достоверность;
- соответствие формату библиотечного использования;
- соответствие существующим фондам и тематике
- стоимость книги

8.7 Библиотека должна стремиться развивать свои «сбалансированные» фонды, в которых представлен самый широкий спектр самых разнообразных идей и точек зрения. Критерий под пунктом 8.6 не должен использоваться для исключения некоторых материалов, которые, возможно, не будут пользоваться спросом у определенных групп заключенных.

- 8.8 Дары в фонды библиотеки должны отбираться по тому же критерию, что и приобретаемые материалы.
- 8.9 В библиотечном фонде должны быть следующие виды материалов (на родном и по необходимости на других языках):
- основные справочные материалы
  - художественная литература с самыми разнообразными жанрами (роман, детектив, научно-популярная литература, фэнтези и т.д.)
  - биографические издания
  - документалистика по основным направлениям, особенно, в области самопомощи, жизненных качеств, личностных взаимоотношений
  - юридические материалы, чтобы ответить на информационные запросы (конституционные и судебные вопросы)
  - поэзия (весьма популярна в тюрьмах)
  - комиксы или книги в рисунках (для начинающих читателей или любителей подобного жанра)
  - учебные материалы для самообразования (в поддержку удаленного обучения и обучения в течение всей жизни);
  - легкочитаемая литература (для людей, испытывающих трудности с чтением, или иностранцев)
  - книги с крупным шрифтом (для людей с плохим зрением)
  - аудиокниги (для постоянных посетителей и людей с проблемами с чтением или зрением)
  - Аудио- и визуальные материалы, мультимедийное и компьютерное обеспечение (при наличии оборудования)
  - общественная информация (брошюры, руководства, карманные справочники и т.д. для тех, кто досрочно выходит на свободу или ищет работу)
  - учебные материалы, обучающие читать и считать (для улучшения навыков чтения, письма и знания математики)
  - паззлы, игры (для образования и развлечения);
  - журналы (общего интереса и специальные – для всех);
  - газеты (для всех заключенных)
- 8.10 Тех пользователей, кто не может читать книги в традиционном виде (лица с физическими или умственными отклонениями, с проблемами в чтении и обучении), необходимо снабжать материалами в других форматах, которые можно получать посредством межбиблиотечного абонементов.
- 8.11 Число материалов, соразмерное «минимальному» фонду может варьироваться в зависимости от многих факторов, как то: количество заключенных, уровень содержания, количество фондов-сателлитов, средняя продолжительность заключения, доступные образовательные и рабочие программы, количество посетителей в неделю и объем программ / занятий, предлагаемых библиотекой. Учитывая все эти факторы, в библиотеке с полным спектром обслуживания должны быть **как минимум** следующие материалы (наиболее популярные материалы должны быть в нескольких экземплярах):

<b>КНИГИ:</b>	Фонд из 2000 названий (из расчета 10 книг на заключенного), или как можно больше
<b>ЖУРНАЛЫ:</b>	Минимальное количество – 20 журналов или одна подписка на 20 заключенных, количество может расти
<b>ГАЗЕТЫ:</b>	Местные, национальные или иностранные газеты, количество зависит от происхождения заключенных
<b>АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, МУЛЬТИМЕДИА И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:</b>	
Достаточное количество для потребностей населения и поддержки постоянных тюремных программ. Дополнительные материалы можно получать посредством МБА, регионального консорциума или национальных коллекций	

8.12 Все библиотечные материалы должны быть классифицированы и каталогизированы в соответствии с национальными и / или международными стандартами. Если доступны библиографические базы данных, можно использовать существующие данные по каталогизации, что не потребует каталогизации прямо в тюремной библиотеке.

8.13 Библиотечные материалы должны храниться в хорошем состоянии, должны быть снабжены номерами телефонов и доступны для легкого и быстрого доступа.

8.14 Чтобы повысить возможность поиска, управление фондами и статистику использования рекомендуется использовать автоматизированный каталог и систему распространения материалов.

## 9. Обслуживание и программы

9.1 Масштаб и уровень библиотечного обслуживания заключенных должен основываться на демографической среде населения и стратегическом плане библиотеки (см. 2.4). Обслуживание читателей должно включать в себя (и не только):

- Справочные и информационные услуги при помощи имеющихся материалов, и если это возможно, Интернет-ресурсов для удовлетворения потребностей пользователей в информации;
- Консультативные услуги – советы пользователям по материалам в соответствии с интересами и уровнями развития читателей;
- Постоянное ориентирование по библиотеке и инструктирование по пользованию библиотекой;
- Межбиблиотечный абонемент – доступ к фондам других библиотек через участие в региональных и государственных, сетевых или других совместных системах;
- Предоставление специальных материалов для пользователей с ограниченными возможностями (то есть, материалов из национальных библиотек для незрячих, группы поддержки людей с ограниченными возможностями и т.д.)

9.2 Библиотека должна предоставлять свои услуги в ограниченном размере, по сравнению с обслуживанием обычного населения (см. также 3.4 и 3.5).



9.3 Библиотека должна организовывать и поддерживать проведение различных культурных мероприятий и программ в поддержку чтения, грамотности. Такие программы дают возможность творчески использовать время и улучшить качество жизни, а также повысить социальные навыки и повысить самооценку. Администрация тюрем должна понимать, что заключенные, занятые производственной деятельностью, создают меньше проблем и беспокойств. Среди таких интересных и приемлемых программ могут быть:

- авторские чтения;
- книжные клубы & дискуссии;
- литературные и «актуальные» соревнования с использованием библиотечных материалов;
- творческие письменные семинары;
- музыкальные программы;
- художественные семинары & выставки;
- обучение чтению и письму;
- соревнования по грамотному письму;
- празднования культурных событий и праздников;
- ярмарки вакансий

Эти виды культурной деятельности подходят не для всех тюрем. Мероприятия, осуществляемые библиотекой, должны соответствовать типу и задачам тюрьмы и проводиться с одобрения администрации.

## **10. Коммуникации и маркетинг**

10.1 Администрация тюремной библиотеки должна осуществлять двустороннее общение с пользователями библиотеки и приветствовать предложения. Рекомендуется регулярно проводить опросы пользователей на тему, все ли устраивает их в библиотеке. Популярность библиотеки сильно возрастет, если вовремя будут учитываться пожелания пользователей.

10.2 Необходимо приложить все усилия, чтобы найти возможность общаться с заключенными, говорящими на других языках, так как им, возможно, трудно принимать участие в образовательных и тюремных программах.

10.3 Сотрудники библиотеки должны сотрудничать с другими подразделениями тюрьмы, поддерживая их и внося конструктивные предложения. Сотрудники библиотеки должны повышать значимость библиотеки в глазах администрации тюрьмы, участвуя в совместных программах, консультативных комитетах и специальных проектах. Педагоги и сотрудники, работающие с заключенными, должны поощрять людей пользоваться библиотекой.

10.4 Рекомендуется создать консультативный комитет библиотеки с представителями различных подразделений тюрьмы и также представителями заключенных. Члены комитета могут выступать как защитники библиотеки и могут много сделать для организации «обратной связи» с заключенными.

10.5 Работники тюремной библиотеки часто чувствуют себя изолированными в своей работе и лишены контактов со своими коллегами во «внешнем мире». Этой ситуации они могут избежать, если станут частью профессиональных «сетей» и

будут участвовать в заседаниях дискуссионных групп по Интернету, подписываться на получение профессиональных новостных бюллетеней, посещать профессиональные конференции и семинары, публиковать статьи в профессиональной литературе и преподавать в библиотечных школах.

10.6 Сотрудники библиотеки могут продвигать пользование библиотекой и ее материалами самыми различными способами. Среди них могут быть публикация и распространение цветных брошюр о библиотеке, участие сотрудников библиотеки в инструктаже новых заключенных.

10.7 Помимо рекламной деятельности библиотеки (См. 9.3) сотрудники библиотеки и сами заключенные могут готовить:

- предметную библиографию
- списки новых поступлений
- указатели и закладки
- книги и художественные выставки

10.8 Библиотека может повысить число посещений, став центром распространения публикаций социальной направленности и действуя как посредник для внешних организаций-меценатов.

## ГЛОССАРИЙ

В данном документе использованы определенные термины и выражения, раскрываемые в контексте:

**Доступ:** возможность свободно получать и использовать информацию, библиотечные материалы и обслуживание

(**Access:** Freedom and ability to obtain and make use of information, library materials & services.)

**Агентство:** Учреждение / система частного или публичного сектора, предоставляющее библиотечное обслуживание заключенных

(**Agency:** Public or private institution/system providing library services to people in legal custody.)

**Полноформатные книги / публикации:** материалы, публикуемые в формате А 14 или более.

(**Large-print books/publications:** Materials printed in 14-point or larger type.)

**Тюрьма:** учреждение, где люди находятся под стражей, отбывают наказание или временно находятся в заключении. Также применяется в значении учреждения пенитенциарной системы

(**Prison:** Any institution/facility where people are held in custody, incarceration, or detention. Also referred to as penitentiary, penal institution, jail, or correctional institution.)

**Администрация тюрьмы:** департамент национального или местного правительства, осуществляющий контроль над тюрьмами

(**Prison authority:** National or local government department administering prison facilities.)

**Изоляция / изолированный статус:** физическое удаление заключенных в целях защиты сотрудников тюрьмы и других заключенных, защиты учреждения или в качестве меры наказания

(**Segregation/segregated status:** Physical separation of inmates for the protection of staff and other inmates, institution security, or for punishment.)

**Библиотека-сателлит:** подсобная библиотека или филиал в тюремном комплексе, контролируемые дирекцией библиотеки. По размерам меньше, чем главная библиотека и часто расположена на ограниченной территории (карцер, гауптвахта, школа, госпиталь)

(**Satellite library:** Subsidiary library or branch within the prison complex, supervised by staff of the main library. Smaller than the main library and often located in restricted areas (e.g. cellblock, segregation, school, hospital).)

**Пользователь:** посетитель библиотеки, также употребляется в значении пользователь.

(**User:** An individual who used the library. Also referred to as patron.)

## BIBLIOGRAPHY

### **PRISON LIBRARIES: STANDARDS, GUIDELINES AND RELEVANT LITERATURE, 1990-2005**

- ABM-Utvikling. (2005). Biblioteket: det normale rommet I fengslet. (skrift #14). Oslo: ABM. [http://www.abm-utvikling.no/publisert/ABM-skrift/2005/fengselsbibliotek\\_web.pdf](http://www.abm-utvikling.no/publisert/ABM-skrift/2005/fengselsbibliotek_web.pdf)
- American Association of Law Libraries. Contemporary Social Problems and Special Interest Section. (1996). Recommended collections for prison and other institution law libraries. (Rev. ed.). Chicago, IL: American Association of Law Libraries.
- American Association of Law Libraries. Standing Committee on Law Library Service to Institution Residents. (1991). Correctional facility law libraries: An A to Z resource guide. Laurel, MD: American Correctional Association.
- American Correctional Association. (1991). Standards for adult local detention facilities. (3<sup>rd</sup> ed.). College Park, MD: American Correctional Association.
- American Correctional Association. (2003). Standards for adult correctional institutions. (4<sup>th</sup> ed.). Lanham, MD: American Correctional Association.
- Anderson, W. (1991). The evolution of library and information services for special groups: The role of performance review and the user. IFLA Journal, 17(2), 135-141.
- Arlt, J. (1999). Neue Wege für die Brandenburger Gefangnisbibliotheken [New ways for the Brandenburg prison libraries]. Buch und Bibliothek, 51(7/8), 494-496.
- Association of Specialized and Cooperative Library Agencies. (1992). Library Standards for Adult Correctional Institutions, 1992. Chicago, IL: American Library Association.
- Association of Specialized and Cooperative Library Agencies. (1999). Library Standards for Juvenile Correctional Facilities. Chicago, IL: American Library Association.
- Australian Library and Information Association. (1990). Australian prison libraries: Minimum standard guidelines. Canberra, Australia: Australian Library and Information Association.
- Bibliotek innanför murarna. [Libraries behind bars]. (2002). Biblioteksbladet, 87(2), 2-11.
- Bowden, T.S. (2003). A Snapshot of state prison libraries with a focus on technology. Behavioral and Social Sciences Librarian, 21(2), 1-12.
- Buck, D., Ingham, D., Valentine, P., Thompson, M., Jones, P., & Darbishire, B. (1992). Prison libraries in Norfolk: A review. Norwich: Norwich City College Library.
- Contini, C. (2003). Biblioteche scatenate: Biblioteca, carcere e territorio. Atti del convegno nazionale, Sassari, Camera di commercio, 28-29 marzo 2003. Rome: Associazione italiana biblioteche (AIB), Sezione Sardegna.

- Costanzo, E., & Montechi, G. (2002). Liberi di leggere: Lettura, biblioteche carcerarie, territorio. Atti del Convegno, Rozzano (MI). Centro culturale Cascina Grande, 11 maggio 2001. Rome: Associazione italiana biblioteche (AIB).
- Council of Europe. (1990). Education in prison. Strasbourg, GR: Council of Europe. (pp. 41-44, Recommendation No. R(89) 12 adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 13 October 1989 and explanatory memorandum).
- Council of Europe. (1990). Final activity report on prison education. Strasbourg, GR: Council of Europe.
- Crowell, J. R. (1996). Correctional Law Libraries: Operations, Standards and Case Law. Littleton, CO: F. B. Rothman.
- Curry, A., Wolf, K., Boutilier, S., & Chan, H. (2003). Canadian federal prison libraries: A national survey. Journal of Librarianship and Information Science, 35(3), 141-152.
- Darby, L.T. (2004). Libraries in the American Penal System. Rural Libraries, 24(2), 7-20.
- De Carolis, E. (2000). Diritto di lettura: l'esperienza della biblioteca carceraria [The right to read: The experience of prison libraries]. Bollettino AIB, 40, (3), 347-363.
- Desmond, Y. (1991). Recreation and education: A combined approach in Wheatfield Place of Detention, Dublin. An Leabharlann, 7(4), 127-135.
- Fabiani, J-L., & Soldini, F. (1995). Lire en prison: Une étude sociologique. Paris: Bibliothèque publique d'information.
- Fédération Française pour la Coopération des Bibliothèques (FFCBmld), Coopération des bibliothèques en Aquitaine (CBA). (1997). Bibliothèque & lecture en prison: Guide à l'usage du détenu auxiliaire de bibliothèque. Paris.
- Fédération Française pour la Coopération des Bibliothèques (FFCBmld). (2004). Les actions culturelles et artistiques en milieu pénitentiaire, Paris. 21
- Fernandez, C. M. (1991). Servicios bibliotecarios en las carceles de Barcelona y provincia [Prison library services in Barcelona province]. Boletin de la Asociacion Andaluza de Bibliotecarios, 7(23), 15-28.
- Flageat, M. C. (1998). Un exemple d'intervention de bibliothécaires en prison: la maison d'arrêt des Yvelines [An example of librarian intervention in prison: The Yvelines remand centre]. Bulletin d'Informations de l'Association des Bibliothécaires Français. (181), 36-40.
- Franzén, Gunilla. Det svenska fengelsebiblioteket. Eskilstuna, Sweden: Eskilstuna stads – och länsbibliotek, 1996.
- Fridriksdottir, B. (1995). Bokasafnspjonusta fyrir fanga á Íslandi [Library services to Icelandic prisoners]. Bokasafnid, (19), 91-92.
- Galler, A. M., & Locke, J. (1991). L'état des bibliothèques dans les pénitenciers fédéraux du Québec [The state of libraries in the federal prisons of Québec]. Argus, 20(1), 27-33.

- Golay, A. (1990). Une bibliothèque ordinaire dans un cadre extraordinaire: la bibliothèque de la Prison de Champ-Dollon (Genève) [An ordinary library in an extraordinary setting: The library of the Champ-Dollon Prison in Geneva]. ArbiDo-Revue, 5(3), 84-89.
- Great Britain. Standing Committee on Prison Libraries. [1991-1993]. Prison libraries: Roles and responsibilities. [London]: Home Office, HM Prison Service.
- Hugo, N. (1996). Library services to prisoners in South Africa: Their contribution towards rehabilitation and improving the quality of inmates' lives. KWAZNAPLIS, 2(3), 3-6.
- IFLA/UNESCO public library manifesto. (1995). The Hague: IFLA.
- International Book Committee, & International Publishers Association. (1994). Charter for the reader. Geneva: UNESCO.
- Irvall, B., & Nielsen, G.S. (2005). Access to libraries for persons with disabilities. (IFLA Professional Report no. 89). The Hague: IFLA.). <http://www.ifla.org/VII/s9/nd1/iflapr-89e.pdf>
- Janos, J. (2003). Prison libraries. KNIZNICA, 4(5), 235-239.
- Jones, M. D. (1994). Information Needs of African Americans in the Prison System. In E. J. Josey (Ed.), The Black Librarian in America Revisited. Metuchen, NJ: Scarecrow Press.
- Kaiser, F. E. (Ed.). (1992). Guidelines for library services to prisoners. (IFLA Professional Report no. 34). The Hague: IFLA. 22
- Kaiser, F. E. (1993). De bibliotheek achter tralies: bibliotheekwerk in gevangenis, huizen van bewaring, inrichtingen voor ter beschikking gestelden en jeugdinstellingen [The library behind bars: Library services in prisons, detention centres and young offenders' remand institutions]. Open, 25(3), 94-100.
- Kaiser, F. E. (1993). Guidelines for library services to prisons. IFLA Journal, 19(1), 67-73.
- Kaiser, F. E. (Ed.). (1993). Pautas para servicios bibliotecarios para prisioneros. (IFLA Professional Report no. 37). The Hague: IFLA.
- Kaiser, F. E. (Ed.). (1995). Guidelines for library services to prisoners. (2nd rev. ed.). (IFLA Professional Report no. 46). The Hague: IFLA.
- Kaiser, F. E. (Ed.). (1995). Richtlinien zur Bibliotheksversorgung von Häftlingen. (IFLA Professional Report no. 47). The Hague: IFLA.
- Lehmann, V. (2000). Prison librarians needed: A challenging career for those with the right professional and human skills. IFLA Journal, 26(2), 123-128. <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/046-132e.htm>
- Lehmann, V. (2000). The Prison Library: A Vital Link to Education, Rehabilitation, and Recreation. Education Libraries, 24(1), 5-10.

- Lehmann, V. (2003). Planning and implementing prison libraries: Strategies and resources. IFLA Journal, 29(4), 301-307.  
[http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/175-E\\_Lehmann.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/175-E_Lehmann.pdf)
- The Library Association. Prison Libraries Group. (1997). Guidelines for prison libraries (2nd ed.). London: Library Association.
- Lieber, C., & Chavigny, D. (2005). Les bibliothèques des établissements pénitentiaires. Rapport au Ministre de la culture et de la communication. France.  
<http://www.culture.gouv.fr/culture/actualites/index-rapports.htm>
- Liggett, J. M. (1996). Survey of Ohio's prison libraries. Journal of Interlibrary Loan, Document Delivery and Information Supply, 7(1), 31-45.
- Lire & écrire en prison: La Presse: colloque, Bordeaux, 8 octobre 1993. (1995). Bordeaux: Coopération des bibliothèques en Aquitaine.
- Lithgow, S., & Hepworth, J. B. (1993). Performance measurement in prison libraries: Research methods, problems and perspectives. Journal of Librarianship and Information Science, 25(2), 61-69.
- Lucas, L. (1990). Educating prison librarians. Journal of Education for Library and Information Science, 30(3), 218-225. 23
- Nyeng, P. (1998). Library days behind bars. Scandinavian Public Library Quarterly, 31(1), 8-11.
- Ostlie, Jan-Erik. (1999). Verdens beste fængselsbibliotek. [The world's best prison library]. Bok og Bibliotek, 66(1), 15-17.
- Peschers, G. (1999). Weiterentwicklung der Bibliotheksarbeit im Justizvollzug in NRW. Buch und Bibliothek, 51(4), 254-256.
- Peschers, G. (2003). Bibliotheksarbeit im Justizvollzug in Deutschland am Beispiel Nordrhein-Westfalens: Gefangenenbibliotheken als Portale begrenzter Freiheit zur sinnvollen Freizeitgestaltung für Inhaftierte. WLIC 2003.  
<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/023g-Peschers.pdf>
- Peschers, G., & Skopp, K. J. (1994). Nordrhein-Westfalen: Bibliotheksarbeit im Strafvollzug [North Rhine-Westphalia: Library service in the prisons]. Buch und Bibliothek, 46(3), 256-262.
- Revelli, C. (1996). Biblioteche carcerarie [Prison libraries]. Biblioteche Oggi, 14(7), 42-46.
- Rubin, R. J., & Suvak, D. (Eds.) (1995). Libraries Inside: A Practical Guide for Prison Librarians. Jefferson, NC: McFarland.
- Suvak, D. The prison community.  
 Rubin, R. J. The planning process.  
 Souza, S. The professional staff.  
 Mallinger, S. M. The inmate staff.  
 Reese, D. Collection development.  
 Rubin, R. J., & Suvak, D. Services.

Pitts, N. Programs.  
Piascik, A. Literacy.  
Suvak, D. Budgeting.  
Brown, T. The facility and equipment.  
Lehmann, V. Automation.  
Ihrig, J. Providing legal access.

Ruebens, G., & Jacobs, R. (1999). Gevangenisbibliotheken: een pilootproject in Brugge [Prison libraries: A pilot project in Bruges]. Bibliotheek en Archiefgids, 75(1), 33-45.

A Sentence to read: A review of library services to penal establishments in Nottinghamshire. (1990). Nottingham, England: Nottingham County Council.

Stearns, R. M. (2004). The Prison library: An issue for corrections, or a correct solution for its issues? Behavioral & Social Sciences Librarian, 23(1), 49-80.

Stevens, T., & Usherwood, B. (1995). The development of the prison library and its role within the models of rehabilitation. Howard Journal of Criminal Justice, 34(1), 45-63. 24

Tabet, C. (2004). La bibliothèque hors les murs. Paris: Cercle de la librairie.

United Nations standard minimal rules for the treatment of prisoners. (1995). New York: United Nations.

Vogel, B. (1995). Down for the Count: A Prison Library Handbook. Metuchen, NJ: Scarecrow Press.

Vreeburg, K. (1996). Filiaal zonder collectives: Penitentiare inrichting besteedt bibliotheekwerk uit aan OB Lelystad [A branch without collections: A prison service provides work for Lelystad Public Library]. Bibliotheek en Samenleving, 24(3), 15-20.

Werner's Manual for Prison Law Libraries. 2004). R. Trammell (Ed.). (3rd ed.). American Association of Law Libraries Publications Series; no. 69). Buffalo, NY: Wm. S. Hein.

Westwood, K. (1998) "Meaningful access to the courts" and law libraries: Where are we now? Law Library Journal, 90(2), 193-207.

Wilhelmus, D. W. (1999). A new emphasis for correctional facilities' libraries: college programs in prison systems. The Journal of Academic Librarianship, 25(2), 114-120.

Womboh, B. S. H. (1991). Nigerian prison library services: Status and needs. Focus on International & Comparative Librarianship, 22(1), 10-15.

Womboh, B. S. H. (1995). Research summary: An assessment of Nigerian prison libraries. Third World Libraries, 5(2), 74-75.

Yamaguchi, A. (2002). Books for prisoners. Toshokan Zasshi (The Library Journal), 96, 761-763.